



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ THĂNG THIÊN - NGÀY 2/6/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Justin Nguyễn: 469-579-9271 (Text Message Only)

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

A. Đào Ngọc Anh.... 214-548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Lê Đình Vinh ... 469-995-5661

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gội

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: A. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

HƯỚNG VỀ TRỜI CAO

Theo thông báo của Cơ quan Hải quan và Di trú, gọi tắt là ICE (Immigration and Customs Enforcement) đưa ra chiều 13/5, một đại bồi thẩm đoàn liên bang đã khởi tố 96 người tham gia vào các hoạt động của đường dây này ở Houston và Việt Nam. Theo thông cáo của ICE. Người chủ mưu của đường dây này là Ashley Yến Nguyễn, còn được biết là Duyên - 53 tuổi, sống ở Houston. Đường dây này dựng ra các vụ kết hôn giả để giúp những người muốn vào Mỹ xin giấy thường trú nhân bằng các chứng từ giả mạo đó. Được biết khoảng một nửa trong số 96 người bị khởi tố là những người nhập cư Việt Nam không có giấy tờ trước khi tham gia đường dây này để làm kết hôn giả; một nửa còn lại là những người có quốc tịch Mỹ được tuyển dụng để kết hôn với những người Việt. Theo bản cáo trạng, mỗi người tham gia kết hôn giả ký một thỏa thuận với bà Yến Nguyễn, và họ phải trả từ 50.000 USD đến 70.000 USD để trở thành thường trú nhân ở Mỹ. Một luật sư người Việt bị bắt trong vụ này có tên Nguyễn Lê Thiên Trang sống ở Pearland, Texas. Luật sư 45 tuổi này bị kết tội cản trở quá trình thực thi pháp luật, tác động đến nhân chứng, nạn nhân hoặc người mật báo. Việc chính phủ Hoa Kỳ phá vỡ đường dây làm hôn thú giả tại Houston chắc chắn sẽ mang nhiều hệ lụy cho những người trong cuộc, và gây khó khăn cho những người Việt khác muốn kết hôn với người ở Mỹ bằng con đường hợp pháp. Nói cho cùng, việc kết hôn giả không chỉ xảy ra với cộng đồng người Việt nhưng còn với những sắc dân khác nữa với một lý do không gì khác hơn là mong tìm được nơi đất nước Hoa Kỳ này một tương lai tốt đẹp hơn thường hoặc vì kinh tế hoặc vì giáo dục. Tuy nhiên, câu hỏi cần phải đặt ra là liệu nước Mỹ có phải là thiên đàng không và có đáng để được đánh đổi bằng mọi giá, bằng mọi thủ đoạn gian dối nhằm đạt mục đích này?

Hôm nay Giáo hội mừng Lễ Thăng Thiên (đúng ra là được cử hành vào thứ Năm Tuần VI Phục Sinh vừa qua) nhắc nhở chúng ta về đích điểm cuộc đời mình không phải là cuộc sống trần gian này dù cho có "huy hoàng" đến đâu mà là thiên đàng được mở đường bởi Chúa Giêsu Phục sinh. Đúng thế, Lễ Thăng Thiên đánh dấu kết thúc sứ mạng trần thế của Chúa Giêsu và cho thấy việc Chúa Giêsu trở về với Chúa Cha trong sự vinh quang như được xác định trong Kinh Tin Kính: "Ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh



quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết." Như vậy, Chúa Giêsu đã hoàn thành sứ mạng Chúa Cha giao phó và Ngài trở lại tình trạng vinh quang nguyên thủy của Con Thiên Chúa. Tuy vậy, Chúa Giêsu vẫn hiện diện với các môn đệ và đã giao phó cho các ông sứ mạng rao giảng Tin Mừng trong quyền năng của Chúa Thánh Thần.

Vì thế, việc cử hành Lễ Chúa Về Trời hôm nay không những chỉ hướng lòng trí chúng ta về quê hương đích thực là thiên đàng đã được mở đường bởi Chúa Giêsu, mà còn nhắc nhở chúng ta về những gì chúng ta cần phải thực hiện để ở cùng với Chúa luôn mãi. Như các tông đồ, chúng ta phải tiếp tục sứ mạng được Chúa Giêsu giao phó, đó là giúp xây dựng vương quốc Thiên Chúa. Nhưng muốn được thế, trước hết chúng ta phải tự hỏi liệu chúng ta có thật sự lắng nghe lời dạy của Chúa Giêsu trong Kinh thánh hay không, và chúng ta giới thiệu cho người khác giáo huấn và tinh thần của Chúa như thế nào. Và liệu chúng ta có trung tín với Chúa Giêsu trong đời sống cầu nguyện và phục vụ tha nhân hay không?

Chắc chắn rằng, với lòng thương xót của Thiên Chúa và những cố gắng đáp trả tình yêu của chúng ta đối với Ngài, chúng ta tin rằng khi từ giả cõi đời này, chúng ta được vui hưởng Nước Trời mà Ngài hứa ban. Tuy vậy, bao lâu còn sống, chúng ta được mời gọi xây dựng vương quốc của Ngài bắt đầu từ bây giờ qua gương sống tốt lành và thánh thiện từ trong gia đình cho đến ngoài xã hội, kể cả khi phải gặp những khốn khó và thử thách. Đúng thế, Chúa Giêsu đang trông nhờ chúng ta làm chứng về tình yêu cứu độ của Thiên Chúa cho nhân loại. Sứ mạng này xem ra thật nặng nề; tuy nhiên bởi vì Chúa Giêsu ở với chúng ta qua Kinh thánh, các bí tích, nhất là Bí tích Thánh Thể, cũng như Ngài ban cho chúng ta Chúa Thánh Thần, chúng ta sẽ có sức mạnh và can đảm hoàn thành một cách tốt đẹp.

Trong đoạn Tin Mừng hôm nay, Thánh sử Luca kể lại rằng khi Chúa Giêsu được đem lên trời, các môn đệ "bái lạy Người, rồi trở lại Giêrusalem, lòng đầy hoan hỉ" (49:52). Cũng vậy, mỗi ngày Chúa nhật, trở về nhà sau khi tham dự Thánh Lễ, chúng ta trở lại với đời thường và lòng chúng ta cũng phải vui mừng và tin tưởng nơi Chúa. Những người hàng xóm thấy chúng ta đi Lễ mỗi Chúa nhật, nhưng họ thấy chúng ta như thế nào sau khi từ Nhà thờ trở về mới là chứng từ thực sự về niềm tin của chúng ta về một Chúa Giêsu đang sống vinh quang không chỉ nơi thiên quốc mà còn trong tâm hồn người tín hữu.

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa nhật 2/6. Chúa nhật Lễ Thăng Thiên năm C.
Ngày Thế Giới Truyền Thông Xã Hội lần thứ 53.
Quyên tiền lần 2 cho Chiến Dịch Truyền Thông Xã Hội của Giáo hội Hoa Kỳ.
- Thứ Hai 3/6. Lễ Thánh Carôlô Luanga & Các Bạn Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Ba 4/6 trong Tuần VII Phục sinh.
- Thứ Tư 5/6. Lễ Thánh Bôniphát, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm Đầu Tháng 6/6 trong Tuần VII Phục sinh.
Cầu cho Ôn gọi Linh mục. Lễ Thánh Nôbécô, Giám mục.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 7/6. Ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu.
- Thứ Bảy 8/6. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa nhật 9/6. Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống năm C.

THÁNG 6: THÁNG TRÁI TIM CỰC THÁNH CHÚA GIÊSU

Sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu là kính nhớ tình thương yêu của Thiên Chúa. Tình thương yêu cứu độ của Thiên Chúa được tỏ bày ra nơi con người Đức Giêsu, và nhất là trong cái chết trên thập giá vì tội lỗi loài người. Thánh Tâm đã bị đâm thấu là hình ảnh rõ rệt nhất, là tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, và là một bằng chứng không thể chối cãi được của tình thương yêu lạ lùng ấy. Cũng trong tháng Sáu này, chúng ta hãy cầu nguyện cho các linh mục được ơn thánh hóa để các ngài trở nên những mục tử mang lấy con tim nhân hậu của Chúa Giêsu.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Giuse Lê Văn Minh Trí
(08/08/1955 - 26/05/2019)

Anh Giuse Nguyễn Tuấn Anh
(12/10/1986 - 26/05/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa hai Linh hồn Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 6/2019

The Pope's Prayer Intention in June 2019

*** Cầu Cho Các Linh Mục Biết Cách Sống:** Xin cho các linh mục, qua đời sống giản dị và khiêm nhường, biết tích cực dẫn thân liên đới với những người nghèo khổ nhất.

*** *The Mode of Life of Priests:*** That priests, through the modesty and humility of their lives, commit themselves actively to a solidarity with those who are most poor.

CHÚC MỪNG NGÂN KHÁNH CA ĐOÀN FIAT (1994-2019)

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan chúc mừng Ca đoàn FIAT nhân mừng kỷ niệm 25 năm thành lập. Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho các cựu và đương kim ca trưởng và ca viên được bình an, mạnh khỏe, vui tươi để tiếp tục hăng say phục vụ Thánh Nhạc trong Giáo xứ qua lời ca tiếng hát.

Xin chúc mừng!

CHIẾN DỊCH TRUYỀN THÔNG CÔNG GIÁO

Catholic Communications Campaign

Sứ mạng chủ yếu của “Chiến Dịch Truyền Thông Xã Hội” của Giáo hội Công giáo Hoa Kỳ nhằm góp phần vào tiến trình Phúc âm hóa bằng cách cổ vũ các hoạt động liên quan đến truyền hình, phát thanh, internet, và các phương tiện truyền thông khác, và qua những dự án đặc biệt của Báo chí Công Giáo. Số tiền gây quỹ hằng năm cho chiến dịch này sẽ được gửi 50% đến Văn phòng Quốc gia và 50% còn lại được dùng cho các dự án truyền thông của giáo phận nhà.

The essential mission of the CCC (Catholic Communications Campaign) is to contribute to the process of evangelization by fostering activities in relation to television, radio, internet, and other media, and through special projects of the Catholic press. An annual collection is taken up in the dioceses, which remit 50% of the funds collected to the National Office. From these funds, grants are made by the USCCB. The remaining portion of the collection is retained by the dioceses for use in local communication projects.

HỘI NGHỊ LINH MỤC DALLAS (3-7/6)

Các linh mục làm việc trong Giáo phận Dallas sẽ có Hội Nghị kéo dài từ chiều thứ Hai ngày 3/6 đến trưa thứ Năm (6/6). Cha Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., và Cha Phó xứ Đaminh Phạm Ngọc Hảo, C.Ss.R., sẽ đi dự Hội Nghị và Cha Bề trên của Nhà Dụ tu Phụ tỉnh DCCT ở Dallas là Linh mục Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R., sẽ giúp dâng Thánh lễ và cử hành các Bí tích trong những ngày này.

Xin mọi người trong Giáo xứ cầu nguyện để Hội Nghị Linh mục Dallas đem lại năng lực mới trong công việc mục vụ của các ngài. Cha Chính xứ chân thành cảm ơn.

CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 7/6/2019 sẽ có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyện từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Đặc biệt từ 3-3:15pm có đọc chung kinh Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn thờ Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

**NHẮC NHỞ NHAU**

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HẸNG THÁNG

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hằng tháng từ 7:45pm – 8:45pm vào thứ Tư ngày 5 tháng 6 tại Trung tâm Thánh An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.

**BỔN PHẬN MÙA PHỤC SINH
Easter Duty Obligation**

Theo luật Hội thánh, các tín hữu phải rước lễ cách xứng đáng (sau khi xưng tội nếu cần thiết) trong Mùa Phục Sinh bắt đầu từ Chúa nhật Phục Sinh (21/4) cho đến ngày Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống (9/6).

Holy Communion should be received worthily (after Confession, if necessary) anytime beginning on Easter Sunday (April 21) through Pentecost Sunday (June 9).

RỬA TỘI TRẺ EM (8/6)

Giáo xứ có chương trình Rửa tội hằng tháng cho các em nhỏ vào lúc 4 giờ chiều thứ Bảy ngày 8 tháng 6 tại Nhà thờ. Xin cha mẹ và người đỡ đầu cùng các em đến đúng giờ.

Đồng thời, cũng xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo và đã nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng phái tính với em bé được rửa tội.

SINH HOẠT CỦA NHÓM BÁC ÁI (THÁNG 6)

* **Địa Điểm:** Trung Tâm Anphong (Phòng 115)

* **Thời gian:** Chúa Nhật 09-06 (2pm-4pm)

* **Đề tài:** Nâng cao sự hiểu biết các loại bảo hiểm

1) Giải thích các NỘI DUNG quan trọng cần lưu ý trong các HỢP ĐỒNG BẢO HIỂM nhà và xe.

2) Hướng dẫn cách file claim khi TAI NẠN xảy ra..

3) Hướng dẫn cách thức MUA BẢO HIỂM XE CHO YOUNG DRIVER DƯỚI 25 TUỔI

4) Hướng dẫn cách thức lựa chọn bảo hiểm NHÂN THỌ cho chính mình và người thân.

Do Prince Huỳnh và An Lê trình bày (Prince Insurance Agency).

Chúa Nhật 16/06 mừng Ngày Hiền Phụ (Father Day), Nhóm Bác Ái sẽ có bán Cake và quà lưu niệm gây quỹ cho người nghèo sau các Thánh lễ. Mọi chi tiết xin liên lạc 972-489-1171.

PHONG CÁCH & TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

Phong cách trong Thánh lễ

Chúng ta nên nhớ:

- * Ăn mặc phù hợp. (Xin vui lòng xem dưới đây những trang phục thích hợp)
- * Đi lễ đúng giờ.
- * Hãy tắt điện thoại di động, xếp nhẹ bàn quỳ
- * Không mang đồ ăn, thức uống, hoặc kẹo gum vào nhà thờ
- * Ngồi yên lặng. Nếu cần, nên nói chuyện lặng lẽ, ngắn gọn.
- * Hãy ở lại cho đến khi kết thúc Thánh Lễ.
- * Hãy cung kính, nhẹ nhàng, và âm thầm ra khỏi nhà thờ.

Trang phục tham dự Thánh lễ

Điều không nên đối với phụ nữ:

- * Những trang phục khiếm nhã hoặc mỏng (nhìn thấy da) không bao giờ chấp nhận được
- * Váy ngắn (trên đầu gối), quần shorts
- * Áo hở nách không có tay (tay áo ngắn thì được), áo khoét sâu hở ngực
- * Quần áo tập thể dục, chạy bộ, đi biển vv..

Điều Không Nên Đối Với Nam giới:

- * Quần Shorts (ngay cả trong những tháng mùa hè).
- * Quần áo dơ bẩn không bao giờ chấp nhận được.
- * Người bù xù, lời thô lếch thếch, cẩu thả là không bao giờ chấp nhận được.
- * Quần áo tập thể dục, chạy bộ, đi biển vv..

ETIQUETTE & DRESS CODE FOR HOLY MASS

Etiquette for Holy Mass

- * Please dress appropriately (please see the Dress Code below)
- * Please arrive to Mass punctually
- * Please turn off your cell phone, gently lift up or pull down the kneelers
- * Please do not bring any food, drink, or gum into the church
- * Please keep quiet, do not talk loudly
- * Please stay until the end of Mass
- * Please exit the church reverently and respectfully

Dress Code for Holy Mass

Women should avoid:

- * Any shirt or dress that is too low cut in the front or back
- * Any dress or skirt that does not completely cover the knee when sitting or standing
- * Shorts, Skimpy shorts
- * Tank tops, Spaghetti-strap tops
- * Beach wear
- * Sleeveless, tight or low-cut clothing or dresses with long cuts or slits
- * Any and all see-through clothing.

Men should avoid:

- * Short pants, Jogging pants
- * Sports jerseys
- * Beach wear
- * Working outfits, Tight clothing

THỜI KHÓA BIỂU CỦA VĂN PHÒNG GIÁO DỤC***Sunday School Calendar***

*** June, July, and Aug 06:** Nghỉ Hè. Văn phòng KGD sẽ đóng cửa (Không có ghi danh)

Summer Break - School Education Office closed (No registration)

*** Sun, Aug 11:** Niêm yết danh sách trên website KGD / *Student Schedules posted online*

*** Sun, Aug 11 & 18 (8:30am – Noon):** Văn phòng KGD mở cửa - Ngày cuối cùng ghi danh trễ

School Education Office open (Last Day of Late Registration)

*** Sun, Aug 25:** Khai giảng niên khóa 2019-2020 // First Day of GLVN/TNTT

***** Lệ phí ghi danh trễ, sau April 14 - sẽ là:**

Late Registration Fee (after Apr 14): Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40

**MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ**

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bốn phần tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. It is not always easy to find the right diocesan or parish websites. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops' councils and conferences to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan web sites or information provided by a dioceses.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tĩnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực.

Trong thời gian qua, có nhiều thân nhân người quá cố không tuân thủ hợp đồng với Giáo xứ và tự tiện gắn bảng tên và hình được đặt làm ở nơi khác với nhiều kích thước, hình dáng khác nhau khiến Nhà Bình An mất đi trật tự chung. Vì thế, Giáo xứ sẽ sớm liên lạc với thân nhân của những người quá cố để lấy đi những bảng tên và hình đặt nơi các học mộ (niche) không phải do Giáo xứ đặt làm. Sau 3 tháng kể từ ngày liên lạc với thân nhân, Giáo xứ sẽ cho người gỡ đi. Nếu ai có thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với Cha Chính xứ.

Chân thành cảm ơn sự cộng tác của mọi người.

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THẾ*Redemptorist Vocation Discernment Week (Jun 24 – Jul 2)*

Những nam thanh niên độc thân tuổi từ 18-40 muốn tìm hiểu về đời sống linh mục và tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế, xin mời đến tham dự **“Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi Dòng Chúa Cứu Thế”** được tổ chức từ ngày 24/6 đến 2/7 tại Nhà dòng John Neumann (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). Việc ăn uống và nơi ngủ được Nhà dòng chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh xin vào website www.cssrvocations.com hoặc gọi điện thoại cho Lm Steven Tran, C.Ss.R (832-670-0146) hoặc Lm Lê Minh Duy, C.Ss.R. (214-448-9307).

The Redemptorist Vocation Discernment Week (June 24 – July 2) will be held at John Neumann Redemptorist Monastery (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). This is an opportunity for single men, ages 18-40, to make their discernment for God's call in their lives for a possibility of being a Redemptorist religious. No fees. Food and accommodations are provided. For registration, please go to www.cssr.vocations.com or call Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (832-670-0146) or Fr. Duy Le, C.Ss.R. (214-448-9307).

DÒNG TRINH VƯƠNG**DISCERNMENT RETREAT / TÌM HIỂU ƠN GỌI**

Are you between the ages of 18 - 35? Do you wonder what is God's plan for your life? Would you be open to the possibility that God is calling you to be a religious sister? If so, please consider attending a discernment retreat at the Sisters of Mary Queen convent in Irving, Texas from June 3 - June 8, 2019. Give God a chance - the possibilities are endless!

For more information, please text Sr Vân at 816-489-6759 and/or check out our website at trinhvuong.org.

Bạn đang tìm gì cho cuộc sống? Bạn có bao giờ nghĩ bạn có thể hợp với đời sống dòng không? Nếu bạn từ tuổi 18 - 35, bạn có thể tham dự tuần tìm hiểu ơn gọi ngày 03 tháng 06 đến ngày 08 tháng 06, 2019. Hãy cho Chúa một cơ hội - để Chúa làm những việc kỳ công nơi bạn! Để lấy thêm chi tiết, xin text Sr Vân (816-489-6759) hay ghé trang mạng trinhvuong.org

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 2/6/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ông Bà Trần Bá Sáu 469-441-4950

1610 Legend Dr., Garland TX 75040

Giáo Khu 4 Chị Đoàn Ngọc Quyên 469-235-0288

2714 Forest Park Dr, Garland TX 75040

Giáo Khu 6 Ông Bà Ngô Suốt 972 644-5790

1201 E.Berkeley Dr., Richardson, TX 75081

Giáo Khu 11 AC Lê Việt Cường & Phi 469-233-2010

3015 Eastwood Dr., Wylie, 75098

Báo Cáo Tài Chánh*Chúa Nhật ngày 26/5/2019***Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: \$16,837.00
Tiền Quảng Cáo: \$150.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0128	Lý Phước Hồng	\$20.00
0394	Đoàn Thanh Tâm	\$5.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$100.00
0523	Trần Ngọc Xuân	\$5.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0664	Tô Trợ	\$10.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
1070	Nguyễn Minh Thiên	\$1.00
1514	Đình Lê Quốc Vũ	\$20.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$5.00
1925	Trần Văn Hồ	\$100.00
1984	Đoàn Sĩ Kha	\$20.00
1998	Đình Danh	\$20.00
2615	Nguyễn Chí Ngọc	\$20.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0358	Jennie Le	\$600.00
0499	Helen Tran	\$100.00
0502	Helen Tran	\$100.00
0696	Lý Phước Hồng	\$100.00
0966	Nguyễn Hạnh Vinh	\$100.00
0972	Nguyễn Minh Thu	\$200.00
0973	Nguyễn Minh Thu	\$200.00
0997	Kim Ngân Massicot	\$200.00
1006	Trần Kim Phượng	\$200.00
1009	Daniel Nguyen	\$2,200.00



Scripture: John 17:20-26

Ido not pray for these only, but also for those who believe in me through their word, 21 that they may all be one; even as you, Father, are in me, and I in you, that they also may be in us, so that the world may believe that you have sent me. 22 The glory which you have given me I have given to them, that they may be one even as we are one, 23 I in them and you in me, that they may become perfectly one, so that the world may know that you have sent me and have loved them even as you have loved me. 24 Father, I desire that they also, whom you have given me, may be with me where I am, to behold my glory which you have given me in your love for me before the foundation of the world. 25 O righteous Father, the world has not known you, but I have known you; and these know that you have sent me. 26 I made known to them your name, and I will make it known, that the love with which you have loved me may be in them, and I in them.”

Meditation: When you pray what do you ask for - God's help, blessing, guidance, and wisdom? One of the greatest privileges and responsibilities we have been given by God is to pray not only for ourselves, but for others as well. The Lord Jesus lived a life full of prayer, blessing, and gratitude to his Father in heaven. He prayed for his disciples, especially when they were in great need or danger. Mark tells us in his Gospel account (see chapter 6:46-51) that when Jesus was praying alone on the mountain he saw that his disciples were in great distress due to a life-threatening storm that was beating against their boat. Jesus immediately came to their rescue - walking on the waves of the rough waters before he calmed their fears and calmed the raging waters as well! Luke records in his Gospel account the words of Jesus to Simon Peter shortly before Jesus' arrest and Peter's denial of the Lord three times. "Simon, Simon, behold, Satan demanded to have you, that he might sift you like wheat, but I have prayed for you, Simon, that your faith may not fail. And when you have turned back, strengthen your brothers" (Luke 22:32). Jesus' prayers were personal, direct, and focused on the welfare and well-being of others - especially that they might find peace and unity with God and with one another.

Jesus prays for all Christians to be united as one

The longest recorded prayer of Jesus is found in the Gospel of John, the "high priestly" prayer which Jesus prayed aloud at his last supper meal with his disciples (John 17). This prayer most clearly reveals the heart and mind of Jesus - who and what he loved most - love for his Father in heaven and love for all who believe in him. His prayer focuses on the love and unity he desires for all who would believe in him and follow him, not only in the present, but in the future as well.

Jesus' prayer concludes with a petition for the unity among all Christians who profess that Jesus Christ is Lord. Jesus prays for all men and women who will come after him and follow him as his disciples (John 17:20). In a special way Jesus prays here for each one of us that as members of his body the church we would be one as he and his Father are one. The unity of Jesus, the only begotten Son of God, with the eternal Father is a unity of mutual love, service, and honor, and a oneness of mind, heart, and spirit. The Lord Jesus calls each and every one of his followers into this unity of mutual

love, respect, service, honor, and friendship with all who belong to Christ.

To make him known and loved by all

Jesus' prayer on the eve of his sacrifice shows the great love and trust he had for his beloved disciples. He knew they would abandon him in his hour of trial, yet he entrusted to them the great task of spreading his name throughout the world and to the end of the ages. The Lord Jesus entrusts us today with the same mission - to make him known and loved by all. Jesus died and rose again that all might be one as he and the Father are one. Do you love all who belong to Christ and do you recognize and accept all baptized Christians as your brothers and sisters in Christ? The Lord Jesus, through the power of the Holy Spirit, draws each one of us into the unity which he and the Father have together and into the unity he desires for all who belong to him - we are all brothers and sisters in Christ and sons and daughters of our beloved Father in heaven.

The Lord intercedes for us right now

The Lord Jesus Christ included each one of us in his high priestly prayer at the last supper meal with his disciples on the eve of his sacrifice on the cross (John 17:20). And today the Lord Jesus continues his high priestly office as our intercessor before the throne of God in heaven. Paul the Apostle tells us that it is "Christ Jesus, who died, yes, who was raised from the dead, who is at the right hand of God, who indeed intercedes for us" (Romans 8:34; see also Hebrews 7: 25). Do you join in Jesus' high priestly prayer that all who profess Jesus as Lord may grow in love and unity together as brothers and sisters who have been redeemed through the precious blood that was shed for us on the cross?

"Heavenly Father, have mercy on all your people who have been redeemed by the precious blood of your Son who offered up his life for us on the cross. Pardon our sins and heal our divisions that we may grow in love, unity, and holiness together as your sons and daughters. May all Christian people throughout the world attain the unity for which Jesus prayed on the eve of his sacrifice. Renew in us the power of the Holy Spirit that we may be a sign of that unity and a means of its growth. Increase in us a fervent love, respect, and care for all of our brothers and sisters who believe in Jesus Christ."



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN BÁN

- Nhà ở Garland, gần chợ Trường Nguyễn, 3/2/2 rộng 2,446 Ft2, xây 1961. Giá \$202,000.
- Nhà ở Garland, gần góc First & Miller, 3/1, rộng 1,013 Ft2, xây 1958. Giá \$140,000.
- Tiệm nail khu Uptown Dallas, 8 ghế pedicure, 6 bàn manicure và 1 waxing room. Chủ bán việc gia đình cần bán giá \$27,000.
- Cơ sở thương mại rộng 2,280 Ft2, trên đường Levon, gần downtown Garland, hiện dùng làm office và nhà kho, giá \$300,000.
PETER TRAN - USA REALTORS&MORTGAGE 469-231-8077

NHÀ CHO MUỐN

xin liên lạc: Quý
267-242-1049
3205 Galaxie Rd, Garland,
TX 75044

19/5-19/6

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

SỬA CHỮA

* Điện nhà
* Máy móc các loại sử dụng điện
* Máy may gia đình và công nghiệp
Sửa chữa hệ thống nước nóng, lạnh.
Liên lạc: **703-776-0089 Minh (em bà Định)**

7/14-7/16

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

24/5-26/5

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 449 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XỈ, HẠN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY NẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

INT Networkers

Cheri Chuc Nguyen
469-919-2527
214-717-7787
intnetworkers@outlook.com
www.intnetworkers.com
1225 Belt Line Rd. Ste 104 Garland, TX 75042
A World Services Company 28/4-28/10

HIỀN LÊ FLOORING

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bang & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342

H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bonds & Insurance

9/9-9/1

Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900

State Farm

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**
972-835-8519

15/4-15/6

CHUYÊN SỬA CHỮA VÀ LÀM MỚI CỬA SẮT

Nhận làm công ngày hoặc khoán công

L/L 214-440-8702

12/5-12/6

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 2 tháng đến 12 tuổi. Gần nhà thờ ĐMHC

2301 Bermuda, Garland, TX 75044

Cô Yến 469-345-0501

12/5-12/7

State Farm

#1

in Life Insurance

Thinh Nguyen, Agent
469-326-3335

SA LON 9

135 N. Plano Rd., Richardson, TX 75081
(Trong khu phố Bắc, sau Applebee's)

SA LON 9 Hair Salon

972-671-2988 (bus)
469-388-5069 (cell)

SA LON 9 FREE SHAMPOO (cho cắt tóc, nhuộm tóc, trẻ em)
SA LON 9 FREE HẤP DẦU (cho các dịch vụ spa khác)

THÊM MỞ CỬA 7 NGÀY
MON-SAT: 10AM-7PM
SUN: 11AM-6PM

SALON 9 CHÚNG TÔI DÙNG NHỮNG SẢN PHẨM TỐT NHẤT ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH

TƯỞNG LAI TUTORING 469-878-0343

3112 N. Jupiter Rd, suite 418-420, Garland, TX 75044

Lớp Mẫu Giáo- Lớp 7

- Toán & Anh Văn (Đọc & Văn Phạm)
- Math & English (Reading Comprehension & Grammar)

Lớp 8 -Lớp 12 - Geometry, Algebra 2, Pre- Calculus

Đặc biệt LỚP HÈ 2019 - Khai giảng 10 tháng 6 năm 2019

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH

Chuyên:
PIANO, ĐÀN TRẠNH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN

Khai giảng lớp hè 06/06/19

Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày
Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm

Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRI
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngã)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagent.com

CITIWIDE PROPERTIES

 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương và người DPW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / (972) 272-4000
 2212 N. Jupiter Rd, Suite 100, Garland TX 75044

AIRCO SERVICE
469-288-7637
HÙNG TRẦN
 Nhận sửa chữa, lắp đặt AC
 (máy lạnh) và heating cho tư
 gia và cơ sở thương mại
 Kinh nghiệm, đúng hẹn và tận
 tâm
214-451-1112

NHÀ BÁN
 Nhà bán MLS# 14067550
 4017 Arrowcrest Ln., Garland, TX
 75044 (sau lưng nhà thờ, đi bộ đến
 nhà thờ được). Giá \$264,950, 3/2/2,
 năm 1996, 1,644 sqft
 Hardwood, granite countertop
 L/L: David Tran, (lic# 059607)
214-718-7906

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD
 NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N. Jupiter Rd., Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

 • Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 • Không phải tốn tiền mua máy.
 • Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Chợ khu chợ Houston, trước cửa chợ 4 Superstar)
 Tel: 469-879-0232 | Fax: 469-855-0288
 CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chấm sóc
 Xin gọi ngay để tư vấn và đặt
 điện thoại: 469-879-0232
 • THÀNH THẬT
 • TẬN TÂM
 • UY TÍN
 Công ty bảo hiểm và tư vấn của Texas
 Real Estate & Insurance
 469-879-0232
 469-855-0288
AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS

MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
 JULY NGUYEN
 Real Estate Agent
 972-600-4111
 817-223-0299
 510 N. Main Street, Suite 100
 Richardson, Texas 75081

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch of Hillon, P.C.
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
 Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@thillonlawfirm.com
 Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
 Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
 Painting: Sơn trong và ngoài nhà
 Flooring: Lát gỗ, dán keo, lát gạch
 Remodel: Đồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng,
 làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
 L/L: **TÙNG 682-718-7001**

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
 • Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 • Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC (Citiwide properties)
 445 Walnut st # 105 Richardson, tx 75081
 • Mua nhanh, bán nhà nhanh, 18 năm kinh nghiệm
 • Không check income 5.5 %
 • Nếu đủ income thì rate rẻ hơn, hoặc NO DOWN
 • Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
 • Nhà mới giá từ \$195K trở lên. New home garland \$250K trở lên
214-727-3735 (cell)

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 • Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Gần Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Ng. Hoa Ngoc Tuyn, D.D.E.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tống Quát / General Dentistry

972-699-7778

4310 W. Park Row, Garland, TX 75042
(Garland) TX 75042

Mọi Dịch Vụ, Chúng Tôi Sẽ Làm Cho Bạn 100%

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà trước mặt Nhà thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn

214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
gặp anh ngay

PHỞ BẰNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chào thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiêu đãi PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đính kèm trên
website

www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chử Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate
You're in good hands.

Apex Insurance Group



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri 9am-5pm

Sat 10am-5pm



Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF

(972) 485-1200



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng
trước mi
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

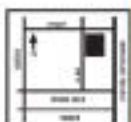
Mỗi bệnh nhân mới
(gọi là với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gọi \$80)

30% Off

cả gia đình bệnh nhân mới
(gọi là với coupon)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần nhồi lại



TẮY RĂNG TRẮNG
Zoom Whitening - (PRICE BLEACHING)
\$299.99
gọi trước: 949-0000
hoặc gọi đến phòng khám chúng tôi ngay

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,999.00 (actual)
trong trường hợp chi trả dần

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm

Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL
INVESTING IN YOUR SMILE

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.